

Fiche pédagogique réalisée dans le cadre la formation du CREFECO « Développer les compétences des apprenants en FLE par les approches plurielles des langues et des cultures » animée par Monica Vlad, Professeur à l'Université Ovidius de Constanța, à Chisinau (Moldavie) en novembre 2023.

Séquence didactique

Titre : La négation

Auteurs : Groza Mariana, Bulicanu Livia, Stamati Irina

Approche plurielle privilégiée : l'éveil aux langues

Public cible : A1

Durée de la séquence : 45 minutes

Ressources : Cadre de référence pour les approches plurielles des langues et des cultures (CARAP)

K 3.1	Savoir qu'il existe d'autres formes de communication que la communication linguistique (que la communication linguistique n'est qu'une des formes possibles de la communication)	
K 3.1.2	Connaitre quelques exemples de communication humaine non linguistique (p. ex. gestique, mimique etc.)	
K 3.6	Savoir que le locuteur alloglotte possède, en lien avec sa compétence plurilingue et pluriculturelle, un statut particulier dans la communication	
K 5.1	Savoir qu'il existe une grande pluralité de langues à travers le monde	
K 5.2	Savoir qu'il existe une grande diversité d'univers sonores (p. ex. phonèmes, schémas rythmiques, etc.)	
K 5.3	Savoir qu'il existe une grande diversité de systèmes d'écriture	
K 6.5.3	Savoir qu'il existe des ressemblances et des différences d'ordre prosodique (p. ex. relatives au rythme, à l'accentuation ou à l'intonation) entre les langues	
K 6.6.1	Savoir que les langues n'utilisent pas toujours le même nombre de mots pour exprimer la même chose	

S 1.2	Savoir observer ou analyser les sons (dans des langues peu ou pas connues)	
S 1.3	Savoir observer ou analyser les écritures (dans des langues peu ou pas connues)	
S 1.3.1	Savoir isoler les unités graphiques (p. ex. phrases, mots ou unités minimales)	
S 2.3	Savoir, à partir de différents indices linguistiques, identifier (ou: repérer) des mots d'origines diverses	
S 2.5	Savoir identifier des langues sur la base de l'identification de formes linguistiques	
S 2.5.3	Savoir identifier des langues sur la base de mots connus ou d'expressions connues	
S 2.5.4	Savoir identifier des langues sur la base de marques grammaticales connues	
A-3.1	Curiosité envers un environnement multilingue et multiculturel	
A-3.2	Curiosité envers la découverte du fonctionnement des langues ou cultures (propres ou d'autrui)	 des
A-3.2.1	Être curieux (et désireux) de comprendre les similitudes et différences entre sa langue, sa culture et la langue ou la culture cibles	

Scénario didactique

1. Observez comment s'écrit le nom « **non** » en diverses langues. Trouvez les ressemblances et les différences. Observez les écritures du monde.



Nãoo No Nu Nē Nee
 Níl Nem नहीं HAYIR
 เลขที่ NIE
 不 Oχι NO いいえ ניין

2. On donne aux élèves la même phrase à la forme affirmative et à la forme négative en différentes langues. Identifiez les langues et classifiez-les dans une grille.

Je lis un livre. / I read a book. / Ich lese ein Buch. / Leggo un libro. / Eu leio um livro. / Eu citesc o carte.

Eu nu citesc o carte. / No leo un libro. / Ich lese nicht ein Buch. / Non leggo un libro. / Eu não leio um livro. / Je ne lis pas de livre.

Langues	Phrase affirmative	Phrase négative
Le roumain		
Le français		
L'anglais		
Le portugais		
L'espagnol		
L'italien		

Répondez aux questions :

- Qu'est-ce qui est pareil ? Qu'est-ce qui est différent dans toutes les langues que nous observons ?*
- Observez comment se forme la négation en ces langues ?*
- Observez les propositions dans le tableau et donnez des hypothèses - dans quelle langue sont-elles écrites ?*

???	???	???	???	???
I don't eat at the lessons	Io non mangio a lezione.	Je ne mange pas à la leçon.	Eu nu mănânc la lecții.	
I don't speak on the phone.	Io non parlo al telefono a lezione.	Je ne parle au téléphone pendant la leçon.	Eu nu vorbesc la telefon în timpul lecției.	
I don't play during the lesson.	Io non gioco a lezione.	Je ne joue pas pendant la leçon.	Eu nu mă joc la lecție.	

Ensuite on demande aux apprenants de trouver des ressemblances et des différences dans les exemples proposés. Donnez des exemples d'après le modèle.

Traduisez les propositions proposées en différentes langues. Observez la formation de la négation .

Le roumain	Le français	L'anglais	Le portugais	L'espagnol	L'italien
<i>Sora mea nu vorbește franceză.</i>					
<i>El nu ia fructe.</i>					
<i>Eu nu merg la mare.</i>					
<i>Tata nu mănâncă pește.</i>					
<i>Eu nu beau apă.</i>					

Faites des puzzles, en différentes langues, pour construire des phrases négatives.

Modèle :

chocolat.	Je	de	ne	pas	mange
chocolate.	I	eat	don't		
chocolate.	não	como	Eu		
ciocolate.	Eu	mănânc	nu		

Regardez les images et créez des petits dialogues ou des BD, en différentes langues, en utilisant la négation.

